

Zaproszenie do udziału w cyklu szkoleń pt.
**FORUM SZKÓŁ TŁUMACZY SPECJALISTYCZNYCH LITERATUR
OBCOJĘZYCZNYCH (2023-2025).**

Zaczynamy już w grudniu 2023 r. !

**Szanowni Państwo,
kierujemy do Państwa propozycję, jakiej jeszcze nie było!**

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych
oraz
Stowarzyszenie Tłumaczy Literackich
są współorganizatorami programu szkoleniowego w zakresie tłumaczeń literackich pt.

**FORUM SZKÓŁ TŁUMACZY SPECJALISTYCZNYCH
LITERATUR OBCOJĘZYCZNYCH.**

Podczas cyklicznych spotkań organizowanych on-line w latach 2023-2025 uczestnicy programu będą mogli wzbogacić swoją wiedzę na temat sztuki przekładu literatury pięknej i roli, jaką odgrywa tłumacz, pośrednicząc między autorem tekstu oryginału a odbiorcą. Będą mieć także możliwość zapoznania się z warsztatem pracy uznanych na rynku wydawniczym tłumaczy literatury z języków obcych na język polski, a także wymiany własnych doświadczeń tłumaczeniowych.

Kurs w kilku sekcjach językowych podzielony jest na moduły podstawowe i dodatkowe, z których każdy ujmuje treści teoretyczne i praktyczne. Wykład połączony z warsztatem stanowi podstawę do zapoznania się ze strategiami stosowanymi przez tłumacza, wyborami stylistycznymi, którymi się kieruje oraz jego sposobem interpretacji tekstów źródłowych i docierania do wrażliwości odbiorczej czytelnika.

Pierwsze zajęcia odbędą się już w grudniu 2023 r. Do udziału w programie zapraszają:

- **SEKCJA JĘZYKA CZESKIEGO**
Zofia Baldyga - „Tłumaczenie poezji współczesnej na przykładzie wierszy czeskich i słowackich”;
- **SEKCJA JĘZYKA UKRAIŃSKIEGO**
Olga Smolnicka - „Historia ukraińskiego przekładu literackiego od czasów starożytnych do współczesności. Od klasyków do niepublikowanych manuskryptów”;
- **SEKCJA JĘZYKA FRANCUSKIEGO**
Tomasz Swoboda - „Nie taki Proust straszny, jak go malują”;
- **SEKCJA JĘZYKÓW ORIENTALNYCH**
Marcin Michalski - „Z doświadczeń warsztatowych tłumacza literatury arabskiej”;
- **SEKCJA JĘZYKA NIEMIECKIEGO**
Eliza Pieciul-Karmińska - „O przekładzie klasyki: kanoniczne teksty literatury światowej we współczesnym tłumaczeniu (baśnie braci Grimm, baśnie E.T.A. Hoffmanna)”;
- **SEKCJA JĘZYKÓW PÓLNOCNÝCH**
Justyna Czechowska - „Co ma mi do powiedzenia szwedzka literatura?”;
- **SEKCJA JĘZYKA ANGIELSKIEGO**
Marian Baranowski - „Przygotowanie do tłumaczenia”.

Spotkania odbywać się będą co kwartał w latach 2023-2025. Można wziąć udział we wszystkich lub w wybranych modułach w dowolnej sekcji językowej.

Szczegółowy program szkolenia znajduje się w załączniku oraz na stronie www.tepis.org.pl.

Studentki i studenci mogą skorzystać ze [specjalnej promocji cenowej!](#)

Zakup uczestnictwa w e-sklepie TEPIS: <https://tepis.org.pl/sklep/>

Przypominamy, że [zapisy na pojedyncze moduły kończą się na 5 dni przed terminem szkolenia.](#)

W przypadku [pytań](#) prosimy o kontakt: tepis@tepis.org.pl

Przy zakupie min. 6 modułów (podstawowych lub podstawowych i dodatkowych) – [gwarantujemy rabaty!](#)

ZAPRASZAMY!

Kolegium Doskonalenia Zawodowego i Rada Naczelna PT TEPIS

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS

Organizacja Pożytku Publicznego, KRS 0000077499

ul. Emilii Plater 25 lok. 44 • 00-688 Warszawa

tel. 514 434 476

tepis.org.pl

konto bankowe: mbank 72 1140 2004 0000 3102 8148 3027 SWIFT: BREXPLPWMBK I